



## Совет Безопасности

Пятьдесят второй год

**3747**

-е заседание

Пятница, 7 марта 1997 года, 18 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Влосович .....

(Польша)

Члены:

Чили .....  
 Китай .....  
 Коста-Рика .....  
 Египет .....  
 Франция .....  
 Гвинея-Бисау .....  
 Япония .....  
 Кения .....  
 Португалия .....  
 Республика Корея .....  
 Российская Федерация .....  
 Швеция .....  
 Соединенное Королевство Великобритании  
 и Северной Ирландии .....  
 Соединенные Штаты Америки .....

г-н Сомавиа  
 г-н Цинь Хуасунь  
 г-н Беррокаль Сото  
 г-н Эль-Араби  
 г-н Ладсу  
 г-н Кабрал  
 г-н Кониси  
 г-н Махугу  
 г-н Соариш  
 г-н Пак  
 г-н Лавров  
 г-н Освальд  
  
 сэр Джон Уэстон  
 г-н Ричардсон

## Повестка дня

## Положение на оккупированных арабских территориях

Заседание открывается в 18 ч. 30 м.

**Утверждение повестки дня**

Повестка дня утверждается.

**Положение на оккупированных арабских территориях**

**Председатель** (говорит по-английски): В соответствии с решением, принятым на 3745-м заседании, я приглашаю представителя Израиля занять место за столом Совета; я приглашаю Постоянного наблюдателя от Палестины занять место за столом Совета; я приглашаю представителей Афганистана, Алжира, Аргентины, Бахрейна, Бангладеш, Бразилии, Канады, Колумбии, Кубы, Индонезии, Исламской Республики Иран, Иордании, Кувейта, Ливана, Малайзии, Мальты, Марокко, Нидерландов, Норвегии, Омана, Пакистана, Филиппин, Катара, Саудовской Аравии, Судана, Сирийской Арабской Республики, Туниса, Турции, Объединенных Арабских Эмиратов и Йемена занять места, отведенные для них в зале Совета Безопасности.

По приглашению Председателя г-н Пелег (Израиль) и г-н Аль-Кидва (Палестина) занимают места за столом Совета; г-н Фархади (Афганистан), г-н Баали (Алжир), г-н Петрелья (Аргентина), г-н Буаллай (Бахрейн), г-н Чоудхури (Бангладеш), г-н Аморим (Бразилия), г-н Карсгорд (Канада), г-н Гарсиа (Колумбия), г-н Нуньес Москера (Куба), г-н Виснумурти (Индонезия), г-н Харрази (Исламская Республика Иран), г-н Абу Нима (Иордания), г-н Абулхасан (Кувейт), г-н Мубарак (Ливан), г-н Хасми (Малайзия), г-н Пач (Мальта), г-н Снусси (Марокко), г-н Бертелинг (Нидерланды), г-н Бьёрн Лиан (Норвегия), г-н Аль-Хуссаиби (Оман), г-н Камаль (Пакистан), г-н Мабиланган (Филиппины), г-н Аль-Халифа (Катар), г-н Аль-Ахмед (Саудовская Аравия), г-н Ерма (Судан), г-н Уебе (Сирийская Арабская Республика), г-н Абдалла (Тунис), г-н Челем (Турция), г-н Самхан (Объединенные Арабские Эмираты) и г-н Аль-Аштал (Йемен) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

**Председатель** (говорит по-английски): Совет Безопасности возобновляет рассмотрение пункта повестки дня.

Вниманию членов Совета представлен документ S/1997/199, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Францией, Португалией, Швецией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если не будет возражений, я сейчас поставлю этот проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сначала я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить до голосования.

**Г-н Беррокаль Сото** (Коста-Рика) (говорит по-испански): Я хотел бы воспользоваться данной возможностью для того, чтобы от имени моей делегации выразить Вам, г-н Председатель, признательность за выдающееся руководство нашей работой в связи с этим официальным заседанием, созванным для рассмотрения ситуации в связи с поселениями в Восточном Иерусалиме. Я также приветствую присутствующего здесь сегодня Генерального секретаря г-на Кофи Аннана.

Вот уже несколько дней Совет Безопасности занимается рассмотрением этого вопроса, который имеет чрезвычайно большое значение для мирного процесса на Ближнем Востоке. Моя страна приняла участие в прениях, полно и совершенно определенно высказавшись в поддержку немедленного возобновления мирных переговоров, направленных на полное осуществление достигнутых в Осло договоренностей. Переговоры по этим договоренностям велись под мудрым, энергичным и смелым руководством павшего жертвой покойного премьер-министра Израиля Ицхака Рабина, продолжавшиеся затем премьер-министром Шимоном Пересом и сменившим его премьер-министром Беньямином Нетаньяху, а также Председателем Палестинского национального органа Ясиром Арафатом.

Тогда Коста-Рика совершенно четко выразила свое неудовлетворение недавним решением израильского правительства о начале строительства поселения в Хор-Хоме, в Восточном Иерусалиме. Кроме того, моя страна вновь заявила о своей поддержке законных прав палестинского народа, равно как и справедливых исторических требований Израиля в отношении безопасности границ.

В тот день мое правительство отметило важную посредническую роль, которую играли и продолжают играть президент Клинтон и правительство Соединенных Штатов в достижении прочного, устойчивого и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке. Мы также признали ценный вклад президента Египта Хосни Мубарака и Его Величества короля Иордании Хусейна.

Заявление, с которым моя страна выступила в этом контексте, по основным положениям совпадало с тем, что говорили в этом зале все члены Совета Безопасности. Поэтому моя делегация в последующие дни поддержала проект резолюции, представленный странами Европейского союза, при том понимании, что данный текст точно отражает то, что было высказано в ходе официальных прений.

По мнению Коста-Рики, в этом смысле не было никакого несоответствия между европейским текстом и тем, что было заявлено членами Совета, и суть этого консенсуса может быть точно и единодушно выражена Советом Безопасности. Мы стремились к тому, чтобы это единство мнений нашло свое выражение, будь то в виде резолюции или заявления Председателя. По мнению моей страны, важно было сохранить это единство мысли в данном тексте независимо от того, в какой форме будет выражено это пожелание всех членов Совета Безопасности - в виде резолюции или в виде заявления Председателя.

К сожалению, переговорный процесс пошел по другому пути, и необходимого консенсуса достичь не удалось. Во время неофициальных консультаций мы заявили, и теперь мы подтверждаем это, что было бы намного полезнее сохранить единство позиций и мнений, даже если бы оно нашло проявление не в виде резолюции, а, скорее, заявления Председателя. Единство целей - вот что необходимо для мирного процесса на Ближнем Востоке. Мы полагаем, что именно такой сигнал Совет Безопасности должен послать сторонам конфликта в качестве выражения

безоговорочной поддержки международным сообществом мирного процесса и соглашений, подписанных в Осло.

Однако, в обстановке де-факто, которую мы действительно не приветствуем и которая, по нашему мнению, не является идеальной, а также исчерпав свои возможности влияния на положение дел, с тем чтобы сохранить необходимое единство в Совете Безопасности, правительство Коста-Рики приняло решение проголосовать вместе с большинством делегаций в поддержку представленного Совету Безопасности проекта резолюции в качестве выражения поддержки мирному процессу и руководствуясь искренним и твердым намерением официально заявить о своей полной поддержке соглашений, подписанных в Осло.

Наша идея заключается в том, что дух Осло необходимо сохранить любой ценой. Это - единственный путь в направлении стабильного и прочного мира на Ближнем Востоке. Вот та мысль, которую мы хотели бы видеть отраженной в данном решении Совета.

**Г-н Эль-Араби** (Египет) (говорит по-арабски): Делегация Египта пожелала выступить до голосования по представленному Совету проекту резолюции, содержащемуся в документе S/1997/199, для того чтобы подчеркнуть следующее.

Во-первых, данный проект резолюции точно отражает чувство глубокой обеспокоенности, выраженное многими делегациями в ходе предыдущего заседания Совета по этому вопросу, в связи с расширением деятельности по созданию израильских поселений, а также недавним решением правительства Израиля в отношении Джебель-Абу-Гнейма.

Во-вторых, выраженные мнения были однозначно противоположны позиции Израиля и подчеркивали основополагающий международный принцип недопустимости насильственного захвата земли. Еще более важно, как об этом заявила два дня назад делегация Египта, то, что такая деятельность по созданию и расширению поселений противоречит правовым обязательствам перед Палестинским органом, взятым на себя Израилем.

В-третьих, мы хотим выразить глубокую признательность делегациям Франции, Португалии, Швеции и Соединенного Королевства за их инициативу стать соавторами этого проекта резолюции, который по форме и содержанию отражает приверженность положениям Устава Организации Объединенных Наций и нормам международного права. Он отражает также поддержку Европейским союзом мирного процесса на Ближнем Востоке, что, по нашему мнению, является главной целью Совета.

В-четвертых, делегация Египта проголосует за проект резолюции, который, по нашему мнению, отражает реакцию Совета Безопасности в соответствии с серьезностью принятого Израилем решения. Данный проект резолюции носит сбалансированный характер и не ведет к конфронтации. Египет и Группа арабских государств надеются на то, что данный проект резолюции будет принят консенсусом и что его принятие явится шагом вперед в укреплении мирного процесса на Ближнем Востоке, особенно, поскольку в пункте 3 постановляющей части Совет

"призывает все стороны продолжать в интересах мира и безопасности свои переговоры в рамках ближневосточного мирного процесса на согласованной его основе и своевременное осуществление достигнутых соглашений".  
(S/1997/199, пункт 3)

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/1997/199.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Гвинея-Бисау, Египет, Кения, Китай, Коста-Рика, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Франция, Чили, Швеция, Япония

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки

**Председатель** (говорит по-английски): Результаты голосования следующие: подано 14 голосов за проект резолюции, один против, при этом никто не воздержался. Проект резолюции не

принимается в связи с тем, что против него проголосовал один из постоянных членов Совета Безопасности.

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после голосования по проекту резолюции.

**Г-н Ричардсон** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): В ходе официальной дискуссии в этом Зале на этой неделе мы выслушали мнения многих уважаемых делегаций в отношении сложной ситуации вокруг Хор-Хома/Джеббель-Абу-Гнейма. Мы узнали о глубокой обеспокоенности, с которой многие члены Совета восприняли информацию о решении правительства Израиля начать строительство. Мы слушали, как одна за другой делегации выражали эту обеспокоенность.

Соединенные Штаты также разделяют эту обеспокоенность. Позвольте мне вновь изложить наши взгляды. Решение правительства Израиля идет вразрез с прогрессом и успехами, достигнутыми сторонами на текущий день. Мы не считаем, что такая деятельность содействует мирному процессу и, как ранее заявил президент Соединенных Штатов Клинтон, мы хотели бы, чтобы это решение не было принято. Оно подрывает доверие и уверенность, которые столь необходимы для создания соответствующей обстановки для успешных переговоров, особенно по сложным вопросам, связанным с переговорами о постоянном статусе.

Позвольте мне особо подчеркнуть это последнее положение, поскольку оно имеет критически важное значение. Для достижения справедливого, прочного и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке необходим процесс добросовестных переговоров - переговоров, в ходе которых стороны не предпринимали бы ничего для того, чтобы предвосхитить, предрешить или предопределить переговоры по любому из вопросов, которые стороны сами решили рассмотреть в ходе переговоров о постоянном статусе. Такова логика процесса, спонсором которого Соединенные Штаты являются со времени проведения Мадридской конференции, и это - единственный вызывающий доверие процесс, способный обеспечить результаты. Со своей стороны Соединенные Штаты сделают все от них зависящее для обеспечения того, чтобы этот процесс по-прежнему вызывал доверие и чтобы

вопросы, выносимые на переговоры об окончательном статусе, могли справедливо и добросовестно рассматриваться в ходе этих переговоров.

Создание такой обстановки требует также того, чтобы сами стороны проявляли особую осторожность и не предпринимали заранее действий, которые могли бы предреши́ть исход переговоров, создавая вместе с тем атмосферу доверия и уверенности. Решение о Хор-Хоме/Джебел-Абу-Гнейме является действием в обратном направлении. Мы сожалеем, что оно было принято. Понятно, что государства - члены Организации Объединенных Наций и, в частности, члены Совета Безопасности руководствуются стремлением отреагировать на эту ситуацию конструктивно. Однако мы должны очень осторожно реагировать на события так, чтобы оказать поддержку, а не помешать процессу переговоров и чтобы поощрять партнеров к миру, а не мешать им идти по пути, по которому они договорились идти вместе, - по пути урегулирования своих разногласий в ходе прямых переговоров.

Именно этот процесс мы поддержали в Мадриде и именно этот процесс вновь и вновь подтверждает, что он может увенчаться результатами, которые обещают обеспечить историческую трансформацию политического ландшафта в арабо-израильском регионе.

К сожалению, данный проект резолюции не помог бы этому процессу.

Присутствующие заслушали нашу точку зрения о неуместности внешнего вмешательства в прямые переговоры между сторонами. Мы никогда не считали, что Совет, несмотря на ту полезную роль, которую он может играть и играет в достижении мира на Ближнем Востоке, является надлежащим форумом для обсуждения вопросов, которые являются предметом переговоров между сторонами. Он не является таковым. Кроме того, в данной резолюции содержатся широкие обобщения в отношении правового статуса израильских поселений, что, как согласились сами стороны, должно быть рассмотрено в качестве вопроса о постоянном статусе в ходе переговоров, которые должны возобновиться.

Я не хочу сказать, что международному сообществу не следует четко высказывать свою точку зрения по такому важному вопросу, как ближневосточный мирный процесс. По сути, действуя именно в этом направлении, мы попытались в духе доброй воли, в сотрудничестве с другими делегациями, достичь консенсуса по заявлению Председателя. Являясь друзьями заинтересованных сторон и поддерживая их, мы несем обязательство - перед собой и перед ними - искренне излагать свою точку зрения. Но мы не должны питать иллюзий в отношении того, что решение Совета возлагать вину на ту или другую сторону или же вмешиваться в рассмотрение вопросов о постоянном статусе является надлежащим способом решения проблем.

Опыт последних нескольких месяцев показывает, что сами стороны, работая совместно, могут решить многие остающиеся вопросы, стоящие сейчас перед ними. Несмотря на неблагоприятные обстоятельства и значительные политические противоречия, им удалось прийти к соглашению по Хеврону. Вчера Израиль объявил о первом этапе дальнейшего вывода своих сил. Этот шаг является серьезным расширением полномочий Палестинского органа. Это первый из трех этапов и мы надеемся на то, что Израиль сделает больше в ходе второго и третьего этапов. Одновременно палестинцы и израильтяне договорились о немедленных и параллельных переговорах по аэропорту Газы, безопасному проходу и другим вопросам.

Темпы этих шагов должны быть ускорены. Вот средства, которыми пользуются стороны для урегулирования своих разногласий. И мы должны помочь создать самые оптимальные условия для успеха этих переговоров.

Совершенно ясно, как нам следует действовать. Нам следует подтвердить свою поддержку достижений партнеров на сегодня и уважать их приверженность совместным усилиям по достижению общей цели - мирного и процветающего Ближнего Востока - без вмешательства извне. К сожалению, этот проект резолюции не помог бы нам продвинуться в нашей общей цели. Поэтому Соединенные Штаты были вынуждены проголосовать против него.

**Председатель** (говорит по-английски): Представитель Палестины попросил слова. Сейчас я предоставляю ему слово для выступления.

**Г-н Аль-Кидва** (говорит по-арабски): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря Кофи Аннана за его присутствие на данном заседании.

Я хотел бы искренне поблагодарить одного арабского члена, членов Движения неприсоединения и всех других членов Совета, которые проголосовали за проект резолюции, который содержится в документе S/1997/199. Я хотел бы также особенно поблагодарить авторов проекта резолюции: Францию, Португалию, Швецию и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. Нет сомнений в том, что наличие европейских авторов имеет большое политическое значение и мы, безусловно, ценим ту позитивную роль, которую Европа сыграла здесь и которую она играет в ходе мирного процесса в целом.

Кроме того, я хотел бы выразить признательность всем государствам, которые выступили в Совете по этому вопросу с изложением четкой и единой международной позиции, осуждающей решение Израиля построить новое поселение в Джабель-Абу-Гнейме в Восточном Иерусалиме, требующей, чтобы Израиль воздержался от строительства и какой-либо другой деятельности, связанной с поселениями на оккупированных территориях, включая Иерусалим, и поддерживающей мирный процесс и осуществление соглашений, достигнутых между сторонами. В этом контексте международное сообщество действительно направило четкий сигнал правительству Израиля, оккупирующей державы. Мы искренне надеемся на то, что данное правительство воспримет этот сигнал с подобающей мудростью.

Центральное значение Иерусалима и серьезная опасность, которую представляет решение Израиля, потребовали, чтобы палестинцы и арабы настаивали на принятии четкого проекта резолюции по этому вопросу. Для них оказалось невозможным согласиться с расплывчатой позицией, несоизмеримой по контексту и форме с серьезностью ситуации. Тем не менее мы проявили ожидаемую от нас гибкость, приняв европейское предложение, представленное в надежде на то, что

Совет выполнит свое обязательство и его члены достигнут консенсуса.

Однако, несмотря на умеренность и гибкие сроки текста и нашу реакцию и согласие с определенными требованиями, Совет не смог выполнить свои обязательства по поддержанию международного мира и безопасности или принять проект резолюции из-за того, что один постоянный член применил свое право вето. С учетом центрального значения Иерусалима для палестинского народа, всего арабского и мусульманского народа, последователей трех монотеистических религий и международного сообщества в целом, бездействие Совета находится в явном противоречии с коллективной позицией международного сообщества, как проявилось в Совете, с учетом потенциального ущерба решения Израиля, его воздействия на ближневосточный мирный процесс и того значительного ущерба, который причинила неспособность Совета принять этот проект резолюции.

17 мая 1995 года делегация Соединенных Штатов Америки осуществила право вето в отношении проекта резолюции - также по вопросу о Иерусалиме - который поддержали 14 членов Совета. Это произошло после экспроприации земли, принадлежащей арабским палестинцам в Иерусалиме. Насколько я помню, это был первый случай применения права вето после окончания "холодной войны".

Сегодня, 7 марта 1997 года, менее двух лет спустя, по вопросу о Иерусалиме вето было применено вторично. Мы считаем, что эта позиция приведет к осложнению мирного процесса и не будет способствовать его прогрессу. Отказ Израиля отменить свое решение и выполнить свои обязательства в рамках достигнутых соглашений наносит очень серьезный ущерб всему мирному процессу.

Мы верим, что Совет Безопасности будет и далее нести ответственность за поддержание международного мира и безопасности, в том числе в регионе Ближнего Востока, и что Организация Объединенных Наций будет и далее нести неизменную ответственность в отношении палестинского вопроса до тех пор, пока он не будет урегулирован во всех его аспектах. Мирный процесс и палестинско-израильские соглашения никоим

образом не являются основаниями для того, чтобы Организация Объединенных Наций прекратила осуществлять свои обязанности; они также не являются основаниями для того, чтобы Совет Безопасности воздерживался от вмешательства, особенно в условиях, когда эти соглашения нарушаются.

Кроме этого в подходе, предложенном некоторыми государствами, как представляется, высказывается идея о том, что Израиль имеет право на принятие односторонних мер и создание новых реалий на местах, хотя в то же время палестинская сторона должна обязаться решать возникающие в связи с этими мерами проблемы на основе переговоров. Мы, конечно, не принимали и не примем такую идею, и я надеюсь, что она также будет неприемлемой и для международного сообщества в целом.

Иерусалим является для нас центральным вопросом. Мы никогда не откажемся от своей позиции в отношении Иерусалима, а именно, в отношении наших исторических прав в Иерусалиме. Поэтому мы считаем своим долгом обращаться во все органы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы изложить наше законное требование. Соответственно, несмотря на нашу глубокую признательность всем вам за ваши усилия, мы намерены, ввиду неспособности Совета выполнить свои обязательства, обратиться к членам Организации Объединенных Наций согласиться на проведение экстренного заседания Генеральной Ассамблеи в связи с этими событиями, с тем чтобы принять в ответ на них соответствующее решение.

Хотелось бы надеяться на то, что международное сообщество в целом сможет выполнять свои обязательства по сохранению мирного процесса и придания ему дополнительного импульса в целях обеспечения выполнения заключенных соглашений. И с божьей помощью мы надеемся, что можно будет достичь справедливого, прочного и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке.

**Председатель** (говорит по-английски): С просьбой предоставить ему слово обратился представитель Израиля. Я предоставляю ему слово для выступления.

**Г-н Пелег** (Израиль) (говорит по-английски): Сейчас, когда Совет Безопасности решил не предпринимать никаких действий в отношении решения правительства Израиля приступить к строительным работам в Хор-Хоме и 10 районах Иерусалима, в котором преобладает арабское население, мы выражаем надежду на то, что авторы

предлагаемой резолюции признают тот факт, что Совет Безопасности не является подходящим форумом для рассмотрения нерешенных вопросов в отношениях между Израилем и палестинцами. Израильско-палестинский мирный процесс основан на прямых, открытых переговорах между сторонами по существу вопроса. Именно благодаря этому диалогу был достигнут исторический прогресс. Занятие несбалансированных позиций сторонами, не вовлеченными непосредственно в этот процесс, может лишь нанести ему ущерб. Израиль и палестинцы разработали механизмы для обсуждения всех существующих между нами вопросов. Переговоры об окончательном статусе возобновятся в конце этого месяца и на них будут обсуждаться такие вопросы, как вопрос о Иерусалиме.

Давайте обеспечим поддержку этому механизму и переговорам об окончательном статусе. Мы надеемся, что между нами и палестинцами будет достигнуто согласие по всем сохраняющимся вопросам в наших двусторонних отношениях.

Правительство Израиля хотело бы подтвердить здесь свою неизменную приверженность мирному процессу на всех его направлениях.

**Председатель** (говорит по-английски):  
Желающих выступить больше нет.

На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 19 ч. 05 м.